



SUPPLEMENTARY REGULATIONS





LUŽICKÝ POHÁR - 2010
PUCHAR ŁUŻYC - 2010
LAUSITZ POKAL - 2010
LAUSITZ CUP – 2010

13. Thermica rally Lužické Hory CZ/ 30.04. – 01.05.2010
25. Rajd Karkonoski PL/ 27.08. – 28.08.2010
11. Int. ADMV–Lausitz–Rallye D / 14.10. – 16.10.2010

CZ	PL	D	EN
<p>Organizátoři Autoklub Hrádek nad Nisou v AČR Chotyně 171 463 34 Hrádek nad Nisou Czech republic www.rallyluzickehory.cz</p>	<p>Organizatorzy Autoklub Hrádek nad Nisou v AČR Chotyně 171 463 34 Hrádek nad Nisou Czech republic www.rallyluzickehory.cz</p>	<p>Organisatoren Autoklub Hrádek nad Nisou v AČR Chotyně 171 463 34 Hrádek nad Nisou Tschechische Republik www.rallyluzickehory.cz</p>	<p>Organisers Autoklub Hrádek nad Nisou v AČR Chotyně 171 463 34 Hrádek nad Nisou Czech republic www.rallyluzickehory.cz</p>
<p>Automobilklub Karkonoski ul. Kolejowa 5 58-560 Jelenia Góra Polen www.ak-karkonoski.pl www.rajdkarkonoski.pl</p>	<p>Automobilklub Karkonoski Ul: Kolejowa 5 58-560 Jelenia Góra Polska www.ak-karkonoski.pl www.rajdkarkonoski.pl</p>	<p>Automobilklub Karkonoski ul. Kolejowa 5 58-560 Jelenia Góra Polen www.ak-karkonoski.pl www.rajdkarkonoski.pl</p>	<p>Automobilklub Karkonoski ul. Kolejowa 5 58-560 Jelenia Góra Poland www.ak-karkonoski.pl www.rajdkarkonoski.pl</p>
<p>Rallye-Renn-Wassersport-Club Lausitz e.V. im ADMV Eichenweg 136, 029 43 Boxberg/O.L. Germany - Deutschland www.rrc-lausitz.de</p>	<p>Rallye-Renn-Wassersport-Club Lausitz e.V. im ADMV Eichenweg 136, 029 43 Boxberg/O.L. Germany - Deutschland www.rrc-lausitz.de</p>	<p>Rallye-Renn- & Wassersport-Club Lausitz e.V. im ADMV Eichenweg 136, 02943 Boxberg/O.L. Germany – Deutschland www.rrc-lausitz.de</p>	<p>Rallye-Renn- & Wassersport-Club Lausitz e.V. im ADMV Eichenweg 136, 02943 Boxberg/O.L. Germany – Deutschland www.rrc-lausitz.de</p>

Obsah	Spis treści	Inhalt	Content
<ol style="list-style-type: none"> 1. Organizátor – Pořadatel 2. Způsob přihlášení 2.1 Oprávnění k účasti v Poháru 2.2 Povolená vozidla 2.3 Přihlášky 2.4 Startovné / vklad 2.5 Pozorovatelé a Techničtí komisaři 3. Klasifikace 4. Ceny / poháry 5. Výsledky 6. Vyhlášení vítězů 7. Organizační výbor 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Organizacja i opis 2. Procedura zgłoszenia 2.1 Zawodnicy uprawnieni do startu w „Pucharze Łużyc” 2.2 Dopuszczone samochody 2.3 Zgłoszenia 2.4 Wpisowe 2.5 Osoby oficjalne 3. Klasyfikacja 4. Nagrody / puchary 5. Punktacja 6. Ceremonia zakończenia „Pucharu Łużyc” 7. Komitet organizacyjny 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Organisation – Veranstalter 2. Nennungsverfahren 2.1 Teilnahmeberechtigung zum Lausitz Pokal 2.2 Zugelassene Fahrzeuge 2.3 Nennungen 2.4 Nennggebühr / Einzahlung 2.5 Beobachter und Technischer Kommissar 3. Wertung 4. Preise-Pokale 5. Ergebnisse 6. Siegerehrung 7. Organisationskomitee 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Organisation - Organiser 2. Entry procedure 2.1 Eligible drivers to the Lausitz Cup 2.2 Eligible cars 2.3 Entries 2.4 Entry fees / payment 2.5 Observer and Scrutineers 3. Classification 4. Prizes – Cups 5. Results 6. Prize giving ceremony 7. Organizing Committee
<ol style="list-style-type: none"> 1. Organizátor - pořadatel <p>Lužický Pohár se pojede v rámci 13. Thermica Rally Lužické Hory v Hrádku nad Nisou 30.04.-01.05..2010, 25. Krkonošské Rally 27.-28.08.2010 a 11. ADMV-LausitzRallye ve Boxberg/OL. 14.-16.10.2010 a organizovat ji bude Autoklub Hrádek nad Nisou (CZ), Autoklub Karkonosky (PL) a Rallye-Renn- & Wassersport-Club Lausitz e.V. im ADMV (D). Organizační výbor viz bod 7.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Způsob přihlášení 2.1 Oprávnění k účasti <p>Oprávnění k účasti jsou jezdcí s platnou licencí ASN, náležící k FIA, pro daný rok.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Organizacja i opis <p>Puchar Łużyc zostanie rozegrany w ramach 13. Thermica Rally Lužické Hory w Hrádku nad Nisou 30.04.-01.05.2010, 25. Rajd Karkonoski w Jeleniej Górze 27.- 28.08.2010 oraz 11. ADMV–Lausitz- Rallye w Boxberg/O.L. 14 - 16.10.2010. Organizatorem poszczególnych rund są: Autoklub Hradek nad Nisou (CZ), Automobilklub Karkonoski (PL) oraz Rallye-Renn- & Wassersport-Club Lausitz e.V. im ADMV (D). Komitet organizacyjny: patrz punkt 7</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Procedura zgłoszenia 2.1 Zawodnicy uprawnieni do startu w “Pucharze Łużyc” <p>Do „Pucharu Łużyc” mogą się zgłosić kierowcy z ważnymi licencjami „R”, „R1” oraz piloci posiadający przynajmniej licencję „BC”, „R2”, „R1”, „R”, „R cross</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Organisation – Veranstalter <p>Der Lausitz Pokal wird im Rahmen der 13. Thermica Oberlausitz-Rallye in Hradek nad Nisou vom 30.04. bis 01.05.2010, der 25. Raid Karkonoski vom 27. bis 28.08.2010 und der 11. ADMV-Lausitz-Rallye in Boxberg/O.L. vom 14. bis 16.10.2010 ausgetragen. Veranstalter sind der Autoklub Hradek nad Nisou (CZ), der Automobilklub Karkonoski (PL) und der Rallye-Renn- & Wassersport-Club Lausitz e.V. im ADMV (D). Organisationskomitee: siehe Punkt 7.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Nennung 2.1 Teilnahmeberechtigung <p>Die Teilnehmer müssen im Besitz einer der folgenden gültigen Lizenzen sein:</p> <p>Internationale Bewerber-/Fahrer-Lizenz eines ASN</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Organisation – Organiser <p>The Lausitz Cup will be part of the 13th Thermica Rally Lužické hory Hradek nad Nisou from 30th April to 01th May 2010, the 25th Raid Karkonoski Jelenia Góra from 27th to 28th August 2010 and the 11th ADMV–Lausitz-Rally from 14th to 16th October 2010. Organisers are: the Autoklub Hradek nad Nisou (CZ), the Automobilklub Karkonoski and the Rallye-Renn- & Wassersport-Club Lausitz e.V. im ADMV (D). Organising Committee: see art. 7.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Entry 2.1 Eligible drivers <p>All drivers must have one of the following valid licences:</p> <p>International competitor´s/driver´s licence (IC)</p>

<p>2.2 Povolená vozidla</p> <p>Poháru se mohou účastnit všechna vozidla s platným sportovním průkazem splňující technické předpisy NSŘ, platné pro skupiny N, A, S, R, F, H včetně vozů WRC Vozidla musí být pojištěna proti škodě třetím osobám dle NSŘ dané země – poplatek 450,- Kč / 18,- EUR/ - bude placeno společně s vkladem do soutěže.</p> <p>Vypsání skupiny a objemové třídy:</p> <p>Skupina 1</p> <p>Třída 1: do 1000 cm³ Třída 2: 1001 – 1400 cm³ Třída 3: 1401 – 1600 cm³ Třída 4: 1601 – 2000 cm³ Třída 5: nad 2001 cm³</p> <p>2.2.1 Systém HANS®</p> <p>Pro posádky startující v Lužickém poháru není systém HANS povinný, jeho použití je ale doporučeno.</p>	<p>country only” i ”P”</p> <p>2.2 Dopuszczone samochody</p> <p>Do „Pucharu Łużyc” dopuszczone będą następujące samochody: - samochody produkcji seryjnej – grupa N - samochody turystyczne – grupa A - samochody grupy HR - (samochody, których homologacja wygasła od ponad 4-ech lat). - samochody grupy S – (samochody Kit Car o pojemności przekraczającej 1600 cm³ oraz samochody WRC - tylko kierowcy posiadający licencję „R”) , F</p> <p>Podział na klasy</p> <p>Grupa 1</p> <p>Klasa 1 : do 1000 cc Klasa 2 : od 1001 do 1400 cc Klasa 3 : od 1401 do 1600 cc Klasa 4: od 1601 do 2000 cc Klasa 5: powyżej 2000 cc</p> <p>2.2.1 System HANS®</p> <p>Zaleca się zawodnikom startującym w Pucharze Łużyc stosowanie systemów bezpieczeństwa HANS.</p>	<p>Nationale EU-Profi-Bewerber-/Fahrer-Lizenz eines ASN Nationale DMSB-Lizenz Stufe A</p> <p>2.2 Zugelassene Fahrzeuge</p> <p>Am Lausitz Pokal können sich alle Fahrzeuge beteiligen, die die Technischen Vorschriften der ASN /FIA für die Gruppen N, A, S, R, F und H, einschließlich WRC erfüllen. Die Fahrzeuge müssen versichert sein. (siehe Nennformulare)</p> <p>Ausgeschriebene Gruppen und Klassen :</p> <p>Gruppe 1</p> <p>Klasse 1: bis 1000 ccm Klasse 2: 1001 bis 1400 ccm Klasse 3: 1401 bis 1600 ccm Klasse 4: 1601 bis 2000 ccm Klasse 5: über 2000 ccm</p> <p>2.2.1 HANS® System</p> <p>Das HANS-System ist nicht für alle Teams im Lausitz-Pokal vorgeschrieben. Die Anwendung von HANS wird empfohlen.</p>	<p>National EU-Profi competitor´s/driver´s licence of foreign ASN National DMSB licence level A</p> <p>2.2 Eligible cars</p> <p>In the Lausitz Cup can take part all cars in compliance with the scrutineering regulations of the ASN/FIA of the groups N, A, S, R, F and H, inclusive WRC. The cars must be assured. (see entry forms).</p> <p>Announced groups and classes:</p> <p>Group 1</p> <p>Class 1 : up to 1000 cc Class 2 : 1001 up to 1400 cc Class 3 : 1401 up to 1600 cc Class 4: 1601 up to 2000 cc Class 5: over 2000 cc</p> <p>2.2.1 System HANS®</p> <p>System HANS is not mandatory for all crews inside Lausitzcup. Use of HANS is recommended.</p>
--	---	--	--

<p>2.3 Přihlášky</p> <p>Přihlášku zaslat na přiloženém formuláři poštou faxem, nebo e-mailem jednomu z organizátorů poháru :</p> <p>Začátek podávání přihlášek : 01.03.2010 Uzávěrka přihlášek : 27.04.2010 18:00</p> <p>Listinu přihlášených, jako i definitivní prováděcí ustanovení budou dány pořadatelem ve známost na oficiálních webových stránkách jednotlivých pořadatelů.</p> <p>2.4 Startovné / vklad</p> <p>Startovné stanoví pořadatel jako součást startovného pro 13. Thermica Rallye Lužické Hory 2010 dle vydaných propozic zvláštních ustanovení. Dále platí, že posádkám, startujícím v rámci poháru na všech třech soutěžích bude jedna třetina startovného vrácena po uskutečnění 11. ADMV-Lausitz Rallye konané 16.10.2010 dle čl.2.4.1, 2.4.2, 2.4.3.</p> <p>2.4.1 Startovné pro 13. Thermica rally Lužické Hory (cca. 73 km RZ) zahrnující účast v Lužickém Poháru činí :</p> <p>7.828,- CZK Vratka: 50,00 EUR</p>	<p>2.3 Zgłoszenia</p> <p>Zgłoszenie należy przesać na załączonym formularzu do jednego z organizatorów faxem albo e-mailem.</p> <p>Otwarcie listy zgłoszeń: 01.03.2010 Zamknięcie listy zgłoszeń: 27.04.2010 godz. 18:00</p> <p>Lista zgłoszeń będzie opublikowana na oficjalnych stronach internetowych organizatorów.</p> <p>2.4 Wpisowe</p> <p>Wysokość wpisowego zostanie podana do wiadomości przez organizatorów w regulaminach uzupełniających. Zawodnikom startującym we wszystkich trzech rajdach będzie zwrócona 1/3 łącznego wpisowego po zakończeniu 3. rundy Pucharu – 11. ADMV-Lausitz-Rally, 16.10.2010</p> <p>2.4.1 Wpisowe na 13. Thermica Rally Lužické Hory (ok. 73 km OS – owe) dla “Pucharu Łużyc wynosi:</p> <p>7.828,- CZK Zwrot: 50,00 EUR</p>	<p>2.3 Antrag auf Einschreibung</p> <p>Der Antrag ist mit beiliegendem Formular per Brief, Fax oder Email an einen der drei Veranstalter zu senden (<i>Deutsche Teilnehmer an Rallye-Renn- & Wassersport-Club Lausitz e.V. im ADMV</i>)</p> <p>Einschreibungsbeginn: 01.03.2010 Einschreibungsschluss: 27.04.2010 18:00 Uhr</p> <p>Die Ausschreibungen mit den jeweiligen Durchführungsbestimmungen und die Nennungsliste werden durch den jeweiligen Veranstalter auf den offiziellen Webseiten der Veranstalter bekannt gegeben.</p> <p>2.4 Nenngeld / Einzahlung</p> <p>Das Nenngeld bestimmt der Veranstalter der jeweiligen Rallye in seiner Ausschreibung. Weiter gilt, dass den Besatzungen, die im Rahmen aller drei Wettbewerbe starten, jeweils ein festgelegter Teil des Nenngeldes aller drei Veranstaltungen nach Absolvierung der 11. ADMV- Lausitz-Rallye am 16.10.2010 rückvergütet wird. (siehe Art. 2.4.1 bis 2.4.4)</p> <p>2.4.1 Nenngeld 13. Thermica Oberlausitz-Rallye (ca. 73 WP-km) einschließlich Lausitz Pokal:</p> <p>Nenngeld: 300,00 EUR Rückvergütung: 50,00 EUR</p>	<p>2.3 Entry application</p> <p>Entry application needs to be done using the attached form and send per post, fax or email to one of the organizers.</p> <p>Opening date: 01.03.2010 Closing date: 27.04.2010, 18.00 hrs</p> <p>The regulations and the entry list will be announced by the organisers on their official websites.</p> <p>2.4 Entry fees / payment</p> <p>The entry fees will be decided by the organiser of the rally in their regulation. Further applies that all competitors which take part in all three competitions get the back defined rate of the entry fees of all three rallies after the 11th ADMV-Lausitz-Rallye on 16th Oct. 2010 (see Art. 2.4.1 to 2.4.4.)</p> <p>2.4.1 Entry Fee 13th Thermica Rally Lužické hory (approx. 73 km SS) including Lausitz Cup:</p> <p>Entry fee: 300,00 EUR Rebate: 50,00 EUR</p>
---	---	---	--

<p>Startovné je nutno uhradit nejpozději do konce uzávěrky přihlášek, t.j do 18.04.2010 na účet Autoklubu Hrádek n. Nisou jak následuje:</p> <p>Banka: GE Money Liberec</p> <p>Kód banky: 0600 Číslo účtu: 172630738 Majitel účtu: Autoklub Hrádek n.N. v AČR Informace pro příjemce: „Lužický pohár“ a Název soutěžícího</p> <p>(IBAN): CZ260600000000172630738 (BIC): AGBACZPP</p> <p>Poplatky s převodem přebírá příkazce. Přihlášky bez zaplaceného vkladu v termínu pozbývají platnosti a nebudou převzaty do seznamu přihlášek.</p>	<p>Oplata musi być wniesiona najpóźniej do dnia 18.04.2010 na konto Autoklubu Hrádek n. Nisou:</p> <p>Bank: GE Money Liberec</p> <p>Kod banku: 0600 Numer konta: 172630738 Beneficjent (odbiorca): Autoklub Hrádek n.N. v AČR Tytuł płatności: „Lužický pohár“ (oraz podać dane zgłaszającego) Międzynarodowy Numer Konta (IBAN): CZ260600000000172630738 Numer Identyfikacyjny Banku (BIC): AGBACZPP</p> <p>Koszty przesłania wpisu są ponoszone przez zgłaszającego. Zgłoszenie zostanie przyjęte tylko w przypadku, gdy towarzyszyć mu będzie pokwitowanie wpłaty pełnej kwoty wpisu.</p>	<p>Das Nenngeld ist spätestens bis zum 18.04.2010 an den Autoklub Hradek nad Nisou auf folgendes Konto zu überweisen :</p> <p>Name der Bank: GE Money Bank Liberec BLZ (Bankleitzahl): 0600 Kontonummer 172630738 Kontoinhaber: Autoklub Hrádek n.N. v AČR Verwendungszweck: Lausitz Pokal und Team-Name Internationale Konto-Nr.(IBAN): CZ260600000000172630738 Internationale Bank-Identifikation (BIC): AGBACZPP</p> <p>Transfergebühren übernimmt der Auftraggeber. Die Nennungen ohne Einzahlung des Nenngeldes verlieren ihre Gültigkeit und werden nicht in die Nennliste aufgenommen.</p>	<p>The entry fee has to be transferred at the latest to 18.04.2010 to the Autoklub Hradek nad Nisou into the account mentioned below:</p> <p>Bank name: GE Money Bank Liberec Bank code: 0600 Account no. 172630738 Account holder: Autoklub Hrádek n.N. v AČR Reason for payment: Lausitz Cup and name of the entrant International Account no. (IBAN): CZ260600000000172630738 International Bank Identification (BIC): AGBACZPP</p> <p>Expenses for transfers are to be taken over from the competitor. The entry application will only be accepted if accompanied by the total entry fees.</p>
<p>2.4.2 Startovné 25. Raid Karokonoski (cca 90 Km RZ)</p> <p>300 EUR</p> <p>Vratka 50,00 EUR</p> <p>Startovné je nutno uhradit nejpozději do 16.08.2010 na konto Automobilklub Karkonoski</p>	<p>2.4.2 Wpisowe na 25. Raid Karkonoski (ok.90 km OS-owych - Puchar Łużyc)</p> <p>1 100,- PLN (zawodnicy z Polski nie startujący w RPP) Zwrot 50,00 EUR</p> <p>Oplata musi być wniesiona najpóźniej do dnia 16.08.2010 na konto Automobilklub Karkonoski</p>	<p>2.4.2. Nenngeld 25. Raid Karkonoski (ca. 90 km WP-km)</p> <p>Nenngeld: 300,00 EUR</p> <p>Rückvergütung: 50,00 EUR</p> <p>Das Nenngeld ist bis zum 16.08.2010 an den Automobilklub Karkonoski auf folgendes Konto zu überweisen:</p>	<p>2.4.2 Entry Fee 25rd Raid Karkonoski (approx. 90 km km SS)</p> <p>Entry fee: 300,00 EUR</p> <p>Rebate: 50,00 EUR</p> <p>The entry fee has to be transferred at the latest to 16.08.2010 to the Automobilklub Karkonoski into the account mentioned below:</p>

<p>Banka: BZ WBK S.A. I O/Jelenia Góra POLSKA Majitel účtu: Automobilklub Karkonoski Jelenia Góra</p> <p>Mezinárodní číslo účtu (IBAN) PL88 1090 1926 0000 0005 1400 0192</p> <p>Mezinárodní identifikátor banky (BIC) WBKPPLPP Titul platby: "Lausitz cup a název soutěžícího"</p> <p>Poplatky s převodem přebírá příkazce. Přihlášky bez zaplaceného vkladu v termínu pozbývají platnosti a nebudou převzaty do seznamu příhlášek.</p> <p>2.4.3. 11. ADMV-Lausitz-Rallye (ca.150 km RZ, Mezinárodní, DRS)</p> <p>490,00 EUR Vratka: 100,00 EUR</p> <p>2.4.4 Startovné 11. ADMV-Lausitz- Rallye (ca. 110 km,Národní A)</p> <p>300,00 EUR Vratka: 50,00 EUR</p> <p>Startovné musí být uhrazeno do 04.10.2010 jak následuje Účet pro převod :</p>	<p>Bank: BZ WBK S.A. I O/Jelenia Góra POLSKA Beneficjent (odbiorca): Automobilklub Karkonoski Jelenia Góra</p> <p>Międzynarodowy Numer Konta (IBAN) PL88 1090 1926 0000 0005 1400 0192</p> <p>Numer Identyfikacyjny Banku (BIC) WBKPPLPP Tytuł wpłaty: "Puchar Łużyc" (oraz podać dane zgłaszającego)</p> <p>Koszty przesłania wpisowego są ponoszone przez zgłaszającego. Zgłoszenie zostanie przyjęte tylko w przypadku, gdy towarzyszyć mu będzie pokwitowanie wpłaty pełnej kwoty wpisowego</p> <p>2.4.3 Wpisowe na 11. ADMV-Lausitz- Rallye (150 km OS-owych Rajd Międzynarodowy, Mistrzostwa Niemiec)</p> <p>490,00 EUR Zwrot 100,00 EUR</p> <p>2.4.4 Wpisowe na 11. ADMV-Lausitz- Rallye (110 km OS-owych Puchar Łużyc)</p> <p>300,00 EUR Zwrot 50,00 EUR</p> <p>Oplata musi być wniesiona najpóźniej do dnia 04.10.2010 na konto:</p>	<p>Name der Bank: BZ WBK S.A. I O/Jelenia Góra POLSKA Kontoinhaber: Automobilklub Karkonoski Jelenia Góra Internationale Konto-Nummer (IBAN) PL88 1090 1926 0000 0005 1400 0192</p> <p>Internationale Bank-Identifikation (BIC): WBKPPLPP Verwendungszweck: Lausitz-Cup und Team-Name</p> <p>Transfergebühren übernimmt der Auftraggeber. Die Nennungen ohne Einzahlung des Nenngeldes verlieren ihre Gültigkeit und werden nicht in die Nennliste aufgenommen.</p> <p>2.4.3 Nenngeld 11. ADMV-Lausitz- Rallye (ca. 150 WP- km, International, DRS)</p> <p>Nenngeld: 490,00 EUR Rückvergütung: 100,00 EUR</p> <p>2.4.4 Nenngeld 11. ADMV-Lausitz- Rallye (ca. 110 km, National A)</p> <p>Nenngeld: 300,00 EUR Rückvergütung: 50,00 EUR</p> <p>Das Nenngeld ist bis zum 04.10.2010 auf folgendes Konto zu überweisen:</p>	<p>Bank name: BZ WBK S.A. I O/Jelenia Góra POLSKA Account holder: Automobilklub Karkonoski Jelenia Góra International Account-no (IBAN) PL88 1090 1926 0000 0005 1400 0192</p> <p>International Bank Identification (BIC): WBKPPLPP Reason for payment: Lausitz-Cup and name of the entrant</p> <p>Expenses for transfers are to be taken over from the competitor. The entry application will only be accepted if accompanied by the total entry fees.</p> <p>2.4.3 Entry fee 11th ADMV-Lausitz- Rallye (approx. 150 km SS, International, DRS)</p> <p>Entry fee: 490,00 EUR rebate: 100,00 EUR</p> <p>2.4.4 Entry fee 11th ADMV-Lausitz- Rallye (ca. 110 km, National A)</p> <p>Entry fee: 300,00 EUR Rebate: 50,00 EUR</p> <p>The entry fee has to be transferred at the latest to 04.10.2010 into the account mentioned below:</p>
--	---	--	--

<p>Banka: Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien</p> <p>BLZ (Kód banky): 850 501 00 Číslo účtu: 870 026 04 Majitel účtu: RRWC Lausitz Informace pro příjemce: „Lausitz cup“ a Název soutěžícího</p> <p>(IBAN): DE11 8505 0100 0087 0026 04 (BIC): WELADED1GRL</p> <p>Poplatky s převodem přebírá příkazce. Přihlášky bez zaplaceného vkladu v termínu pozbývají platnosti a nebudou převzaty do seznamu přihlášek.</p> <p>2.5 Pozorovatelé a Techničtí komisaři</p> <p>13. Thermica rally Lužické hory, Hrádek nad Nisou</p> <p>Pozorovatelé: Ing. Jaroslav Mansfeld (CZ) Wolfgang Rasper (D) Marek Kisiel (PL)</p> <p>Asistující Techn. Komisař: Carl-Ulrich Karsten (D) Marcin Luniak (PL)</p> <p>25. Raid Karkonoski</p> <p>Pozorovatelé: Ing. Jaroslav Mansfeld (CZ) Jan Krecman (CZ) Wolfgang Rasper (D)</p>	<p>Bank: Sparkasse Oberlausitz – Niederschlesien Kod Banku: 850 501 00 Numer Konta: 87002604 Beneficjent (odbiorca): RRWC Lausitz Tytuł wpłaty: Lausitz Pokal (oraz podać dane zgłaszającego) Międzynarodowy Numer Konta (IBAN): DE11 8505 0100 0087 0026 04 Numer Identyfikacyjny Banku (BIC): WELADED1GRL</p> <p>Koszty przesłania wpisowego są ponoszone przez zgłaszającego. Zgłoszenie zostanie przyjęte tylko w przypadku, gdy towarzyszyć mu będzie pokwitowanie wpłaty pełnej kwoty wpisowego</p> <p>2.5 Osoby oficjalne</p> <p>13. Thermica rally Lužické hory, Hradek nad Nisou</p> <p>ZSS: Inż. Jaroslav Mansfeld (CZ) Wolfgang Rasper (D) Marek Kisiel (PL)</p> <p>Sędzia techniczny: Carl-Ulrich Karsten (D) Marcin Luniak (PL)</p> <p>25 Raid Karkonoski Platinum</p> <p>ZSS: Inż. Jaroslav Mansfeld (CZ) Jan Krecman (CZ) Wolfgang Rasper (D)</p>	<p>Bankverbindung: Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien Bankleitzahl (BLZ): 850 501 00 Kontonummer: 87002604 Kontoinhaber: RRWC Lausitz Verwendungszweck: Lausitz Pokal und Team-Name Internationale Konto-No. (IBAN): DE11 8505 0100 0087 0026 04 Internationale Bank-Identifikation (BIC): WELADED1GRL</p> <p>Transfergebühren übernimmt der Auftraggeber. Die Nennungen ohne Einzahlung des Nenngeldes verlieren ihre Gültigkeit und werden nicht in die Nennliste aufgenommen.</p> <p>2.5 Beobachter und Technische Kommissare</p> <p>13. Thermica Oberlausitz Rallye, Hradek nad Nisou</p> <p>Beobachter: Ing. Jaroslav Mansfeld (CZ) Wolfgang Rasper (D) Marek Kisiel (PL)</p> <p>zusätzliche Techn. Kommissare: Carl-Ulrich Karsten (D) Marcin Luniak (PL)</p> <p>25. Raid Karkonoski</p> <p>Beobachter: Ing. Jaroslav Mansfeld (CZ) Jan Krecman (CZ) Wolfgang Rasper (D)</p>	<p>Bank name: Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien Bank Code (BLZ): 850 501 00 Account no.: 87002604 Account holder: RRWC Lausitz Reason for payment: Lausitz Cup and name of the entrant International Account No.. (IBAN): DE11 8505 0100 0087 0026 04 International Bank-Identifikation (BIC): WELADED1GRL</p> <p>Expenses for transfers are to be taken over from the competitor. The entry application will only be accepted if accompanied by the total entry fees.</p> <p>2.5 Observers and Scrutineers</p> <p>13th Thermica Rally Lužické hory, Hradek nad Nisou</p> <p>Observers: Ing. Jaroslav Mansfeld (CZ) Wolfgang Rasper (D) Marek Kisiel (PL)</p> <p>additional Scrutineers: Carl-Ulrich Karsten (D) Marcin Luniak (PL)</p> <p>25. Raid Karkonoski</p> <p>Observers: Ing. Jaroslav Mansfeld (CZ) Jan Krecman (CZ) Wolfgang Rasper (D)</p>
---	---	--	---

<p>Asistující Techn. Komisař: Carl-Ulrich Karsten (D) Kamil Nechvilka (CZ)</p> <p>11. ADMV-Lausitz-Rallye, Boxberg/O.L.</p> <p>Pozorovatelé: Ing. Jaroslav Mansfeld (CZ) Jan Krečman (CZ) Marek Kisiel (PL)</p> <p>Asistující Techn. Komisař: Kamil Nechvilka (CZ) Marcin Luniak (PL)</p>	<p>Sędzia techniczny: Carl-Ulrich Karsten (D) Kamil Nechvilka (CZ)</p> <p>11. ADMV-Lausitz-Rallye, Boxberg/O.L.</p> <p>ZSS: Inż. Jaroslav Mansfeld (CZ) Jan Krecman (CZ) Marek Kisiel (PL)</p> <p>Sędzia techniczny: Kamil Nechvilka (CZ) Marcin Luniak (PL)</p>	<p>zusätzliche Techn. Kommissare: Carl-Ulrich Karsten (D) Kamil Nechvilka (CZ)</p> <p>11. ADMV-Lausitz-Rallye, Boxberg/O.L.</p> <p>Beobachter: Ing. Jaroslav Mansfeld (CZ) Jan Krečman (CZ) Marek Kisiel (PL)</p> <p>zusätzliche Techn. Kommissare: Kamil Nechvilka (CZ) Marcin Luniak (PL)</p>	<p>additional Scrutineers: Carl-Ulrich Karsten (D) Kamil Nechvilka (CZ)</p> <p>11. ADMV-Lausitz-Rallye, Boxberg/O.L.</p> <p>Observers: Ing. Jaroslav Mansfeld (CZ) Jan Krečman (CZ) Marek Kisiel (PL)</p> <p>additional Scrutineers: Kamil Nechvilka (CZ) Marcin Luniak (PL)</p>
<p>3. Klasifikace</p> <p>Pro klasifikaci v Lužickém poháru je nutná účast soutěžícího na dvou soutěžích .Pro vyhodnocení Poháru bude každá rally hodnocena odděleně. Na 11. ADMV-Lausitz-Rallye budou pro určení pořadí v rámci Lužického poháru započítávány pouze časy z rychlostních zkoušek zahrnutých do národního A-mistrovství. Nebude-li posádka při prvním hodnocení dne hodnocena /vypadnutí, překročení času/, může tato do soutěže zapsaná posádka písemně požádat o znovuzařazení do startu 2. etapy (30 min. před zasedáním sportovních komisařů). Posádka je pak po technické převímce připuštěna ke startu do 2. hodnoceného dne.</p> <p>Každé hodnocení dne bude prováděno dle následujícího schématu :</p> <p>Rally Lužické Hory - Koeficient 1 Raid Karkonoski - Koeficient 1 ADMV Lausitz Rallye - Koeficient 1</p>	<p>3. Klasyfikacja</p> <p>Každý Raid będzie klasyfikowany oddzielnie. Podczas 11. ADMV-Lausitz-Rallye do klasyfikacji Pucharu Łużyc zaliczane będą wyniki z odcinków specjalnych stanowiących Mistrzostwa Krajowe –A. Jeśli zawodnik nie zostanie sklasyfikowany 1. Dnia Rajdu (wypadnięcie z trasy, przekroczenie limitu spóźnień), może złożyć pisemną prośbę (30 min. przed posiedzeniem ZSS) o dopuszczenie do startu w 2. Dniu Rajdu. Samochód zawodnika musi być ponownie skontrolowany przez Komisję Techniczną przed startem.</p> <p>Każda runda będzie miała następujące współczynniki mnożenia punktów.</p> <p>Rally Lužické Hory - współczynnik 1 Raid Karkonoski - współczynnik 1 ADMV Lausitz Rallye - współczynnik 1</p>	<p>3. Wertung</p> <p>Im Lausitz-Pokal werden alle Teams gewertet, die bei mindestens zwei Rallyes gestartet sind. Jede Rallye wird als getrennte Tageswertung herangezogen. Bei der 11. ADMV-Lausitz-Rallye werden nur die Wertungsprüfungen der National-A-Rallye gewertet. Sollte ein Team bei der ersten Tageswertung nicht gewertet werden (Ausfall, Zeitüberschreitung), so muss vom eingeschriebenen Team ein schriftliches Startgesuch für die 2. Etappe (siehe Zeitplan) vorliegen (SuperRallye-Prinzip) Das Team ist nach einer erneuten technischen Abnahme zur nächsten Tageswertung startberechtigt.</p> <p>Jede Tageswertung wird nach folgendem Schema durchgeführt :</p> <p>Oberlausitz–Rallye - Koeffizient 1 Raid Karkonoski - Koeffizient 1 ADMV-Lausitz–Rallye - Koeffizient 1</p>	<p>3. Classification</p> <p>For the classification in the Lausitz cup is requirement start of the competitor in two rallies. Each rally will be classified separately. To the 11th ADMV-Lausitz-Rally only the special stages of the National A-Rally will be evaluated. If the competitor should not be classified during the first leg (retirement, exceeding the time) the written request for the 2nd leg (see schedule) must be presented from the entrant (SuperRallyPrinciple). After a reconsideration scrutineering the team get the permission to start the 2nd leg.</p> <p>Each rally classification will be arranged like following schema:</p> <p>Oberlausitz-Rally - coefficient 1 Raid Karkonoski - coefficient 1 ADMV-Lausitz–Rally - coefficient 1</p>

Místo	Body	Místo	Body	Místo	Body	Miejsce	Pkt.	Miejsce	Pkt.	Miejsce	Pkt.	Platz	Punkte	Platz	Punkte	Platz	Punkte	Place	Points	Place	Points	Place	Points
1.	20	6.	10	11.	5	1.	20	6.	10	11.	5	1.	20	6.	10	11.	5	1.	20	6.	10	11.	5
2.	17	7.	9	12.	4	2.	17	7.	9	12.	4	2.	17	7.	9	12.	4	2.	17	7.	9	12.	4
3.	15	8.	8	13.	3	3.	15	8.	8	13.	3	3.	15	8.	8	13.	3	3.	15	8.	8	13.	3
4.	12	9.	7	14.	2	4.	12	9.	7	14.	2	4.	12	9.	7	14.	2	4.	12	9.	7	14.	2
5.	11	10.	6	15.	1	5.	11	10.	6	15.	1	5.	11	10.	6	15.	1	5.	11	10.	6	15.	1
<p>Hodnoceny budou - absolutní pořadí - jednotlivé vypsané třídy dle bodu 2.2</p>						<p>Prowadzone będą Klasyfikacje: - Generalna, - w klasach zgodnie z punktem 2.2</p>						<p>Gewertet werden alle Klassen der Gruppen N, A, S, R, F und H einschließlich WRC und D (Diesel) gemeinsam für die Gesamtwertung und als eigene Wertung der einzelnen Klassen.</p>						<p>All classes of group N, A, S, R, F and H incl. WRC and D (diesel) are classified together for the overall classification and each class or group will be rated separately.</p>					
<u>Sloučení tříd:</u>						<u>Łączenie klas</u>						<u>Klassenzusammenlegungen:</u>						<u>Packed up of classes:</u>					
Třídy nebudou slučovány.						Klasy nie będą łączone. Każda ilość zgłoszonych samochodów stanowi klasę.						Es erfolgen keine Klassenzusammenlegungen.						Classes will not be packed up.					
<p>Vítězem je ten, kdo dosáhne nejvyššího počtu bodů. Při bodové rovnosti rozhoduje lepší umístění v celkové klasifikaci 11. ADMV Lausitz Rallye. Pokud i poté zůstává rovnost, rozhoduje nejrychlejší čas v 1. RZ 11. ADMV Lausitz Rallye, při další nastalé rovnosti pak rozhoduje rychlejší čas z 1.RZ 13. Thermica rally Lužické Hory. Pokud rovnost zůstává, peněžní odměny za příslušná dvě místa se dělí mezi tyto soutěžící.</p>						<p>Zwycięzcą „Pucharu Łużyc“ zostaje zawodnik z największą ilością punktów. W przypadku równej ilości zdobytych punktów decyduje lepszy rezultat w klasyfikacji genralnej 11. ADMV Lausitz Rallye. Jeżeli i to kryterium nie wyłomi zwycięzcy - zdecyduje lepszy czas na OS 1 w 11. ADMV Lausitz Rallye; w przypadku równego wyniku decyduje lepszy czas uzyskany na OS 1 – 13. Thermica Rally Luzicke Hory. W przypadku nie wyłonienia zwycięzcy nagrodę pieniężną za miejsce dzieli się po połowie między dwoma zawodnikami.</p>						<p>Sieger ist der Teilnehmer, mit der höchsten Punktzahl. Bei der Punktgleichheit entscheidet die bessere Platzierung der Gesamtwertung der 11. ADMV Lausitz-Rallye. Sollte auch dann Punktgleichheit bestehen, wird die schnellste Zeit der ersten WP der 11. ADMV-Lausitz-Rallye entscheiden, sollte noch immer Gleichheit bestehen entscheidet die schnellste Zeit der ersten WP der 13. Thermica rally Lužické Hory. Sollte noch immer eine Gleichheit bestehen, so wird das Preisgeld der beiden Plätze zur Hälfte geteilt.</p>						<p>Winner is the competitor with the highest score. In case of score equality the better placement of the overall result of the 11th ADMV-Lausitz-Rally decides. Then even if equality should decide the fastest time of the 1st special stage of the 11th ADMV-Lausitz-Rally, still equality should decide the fastest time of the 1st special stage of the 13th Thermica rally Lužické Hory. Still equality, the prize money of those 2 places will be split.</p>					
Nárok na cenu vzniká zápisem a účastí na dvou rally zařazených do lužického poháru a účastí na vyhlášení vítězů dle bodu 6.						Warunkiem sklasyfikowania oraz wypłacenia nagrody finansowej jest start przynajmniej w dwóch rundach zaliczanych do „Pucharu Łużyc“ oraz obecność na ceremonii rozdania nagród (patrz pkt 6)						Anspruch auf das Preisgeld und Pokale entsteht durch Einschreibung in den Lausitz Pokal und die Teilnahme an zwei Rallyes und Teilnahme an der Siegerehrung nach Punkt 6.						Prize money will be paid only in case of inscription of the Lausitz Cup, participation on two rallies included in Lausitzcup and at the prize giving ceremony acc. art. 6.					

<p>4. Ceny / Poháry</p> <p>V poháru budou uděleny tyto ceny:</p> <p>Absolutní pořadí: 1 – 5 místo</p> <p>1. místo: 500,- EUR + 2 poháry 2. místo: 400,- EUR + 2 poháry 3. místo: 300,- EUR + 2 poháry 4. místo: 200,- EUR + 2 poháry 5. místo: 100,- EUR + 2 poháry</p> <p>Klasifikace ve třídách: 1-3 místo</p> <p>1. místo: 300,- EUR + 2 poháry 2. místo: 200,- EUR + 2 poháry 3. místo: 100,- EUR + 2 poháry</p> <p>5. Výsledky</p> <p>Pořadatel vyhotoví pro každou klasifikaci samostatné výsledkové listiny, odpovídající zvláštním ustanovením jejich rally.</p> <p>6. Vyhlášení vítězů</p> <p>Vyhlášení vítězů bude uskutečněno v rámci vyhlášení vítězů 11. ADMV - Lausitz Rallye dne 16.10.2010.</p>	<p>4. Nagrody / puchary</p> <p>Nagrody finansowe oraz puchary:</p> <p>Klasyfikacja Generalna; od 1 do 5 miejsca.</p> <p>1. miejsce: 500,- EUR + 2 puchary 2. miejsce: 400,- EUR + 2 puchary 3. miejsce: 300,- EUR + 2 puchary 4. miejsce: 200,- EUR + 2 puchary 5. miejsce: 100,- EUR + 2 puchary</p> <p>Klasyfikacja w klasach: od 1 do 3 miejsca</p> <p>1. miejsce: 300,- EUR + 2 puchary 2. miejsce: 200,- EUR + 2 puchary 3. miejsce: 100,- EUR + 2 puchary</p> <p>5. Wyniki</p> <p>Wyniki będą publikowane przez każdego z organizatorów zgodnie z regulaminem uzupełniającym rajdu.</p> <p>6. Ceremonia rozdania nagród</p> <p>Ceremonia rozdania nagród odbędzie się podczas ogłoszenia zwycięzców 11. ADMV – Lausitz Rallye w dniu 16.10.2010 (miejsce i czas zostanie podany w programie 11. ADMV Lausitz Rallye)</p>	<p>4. Preise - Pokale</p> <p>Preisgeld und Pokale erhalten:</p> <p>Gesamtwertung: 1 – 5. Platz</p> <p>1. Platz: 500,00 EUR und 2 Pokale 2. Platz: 400,00 EUR und 2 Pokale 3. Platz: 300,00 EUR und 2 Pokale 4. Platz: 200,00 EUR und 2 Pokale 5. Platz: 100,00 EUR und 2 Pokale</p> <p>Klassenwertung: 1. – 3. Platz</p> <p>1. Platz: 300,00 EUR und 2 Pokale 2. Platz: 200,00 EUR und 2 Pokale 3. Platz: 100,00 EUR und 2 Pokale</p> <p>5. Ergebnisse</p> <p>Die Veranstalter erstellen für jedes Prädikat ihrer Veranstaltung getrennte Ergebnislisten entsprechend den jeweiligen Bestimmungen bzw. Ausschreibungen.</p> <p>6. Siegerehrung</p> <p>Die Siegerehrung des Lausitz Pokals wird im Rahmen der Siegerehrung der 11. ADMV-Lausitz- Rallye am 16.10.2010 durchgeführt (siehe Zeitplan der 10. ADMV-Lausitz-Rallye)</p>	<p>4. Prizes – Cups</p> <p>Prize money and cups receive:</p> <p>Overall classification: 1st to 5th place</p> <p>1st place: 500,00 EUR and 2 cups 2nd place: 400,00 EUR and 2 cups 3rd place: 300,00 EUR and 2 cups 4th place: 200,00 EUR and 2 cups 5th place: 100,00 EUR and 2 cups</p> <p>Class classification: 1. – 3. place</p> <p>1st place: 300,00 EUR and 2 cups 2nd place: 200,00 EUR and 2 cups 3rd place: 100,00 EUR and 2 cups</p> <p>5. Results</p> <p>The organizer makes separately result lists for every title according the regulations for their rally.</p> <p>6. Prize giving ceremony</p> <p>The prize giving ceremony will take place during the prize giving ceremony of the 11th ADMV-Lausitz-Rallye on 16th October 2010 (see schedule of the 11th ADMV-Lausitz-Rallye)</p>
--	---	---	---

7. Organizační výbor Poháru	7. Komitet Organizacyjny	7. Organisationskomitee	7. Organizing Committee
7.1 Autoklub Hradek nad Nisou, Automobilklub Karkonoski a Rallye-Renn- & Wassersport-Club Lausitz e.V. im ADMV	7.1 Autoklub Hradek nad Nisou, Automobilklub Karkonoski i Rallye-Renn- & Wassersport-Club Lausitz e.V. im ADMV	7.1 Autoklub Hradek nad Nisou, Automobilklub Karkonoski und Rallye-Renn- & Wassersport-Club Lausitz e.V. im ADMV	7.1 Autoklub Hradek nad Nisou, Automobilklub Karkonoski and Rallye-Renn- & Wassersport-Club Lausitz e.V. im ADMV
7.2 Ing. Jaroslav Mansfeld Tel.: +420 604 292 426, +420 326 818 910 E-mail: jaroslav.mansfeld@skoda-auto.cz	7.2 Ing. Jaroslav Mansfeld Tel.: +420 604 292 426, +420 326 818 910 E-mail: jaroslav.mansfeld@skoda-auto.cz	7.2 Ing. Jaroslav Mansfeld Tel.: +420 604 292 426, +420 326 818 910 E-mail: jaroslav.mansfeld@skoda-auto.cz	7.2 Ing. Jaroslav Mansfeld Tel.: +420 604 292 426, +420 326 818 910 E-mail: jaroslav.mansfeld@skoda-auto.cz
7.3 Jan Krečman Tel.: +420 775 279 640 E-mail: halala@volny.cz	7.3 Jan Krečman Tel.: +420 775 279 640 E-mail: halala@volny.cz	7.3 Jan Krečman Tel.: +420 775 279 640 E-mail: halala@volny.cz	7.3 Jan Krečman Tel.: +420 775 279 640 E-mail: halala@volny.cz
7.4 Marek Kisiel Tel: + 48 501 624 575 Email: mkisiel@op.pl	7.4 Marek Kisiel Tel: + 48 501 624 575 Email: mkisiel@op.pl	7.4 Marek Kisiel Tel: + 48 501 624 575 Email: mkisiel@op.pl	7.4 Marek Kisiel Tel: + 48 501 624 575 Email: mkisiel@op.pl
7.5 Wolfgang Rasper Tel.: + 49 171 3577050, + 49 35774 30876 Fax: + 49 35774 55758 E-mail: rrc-lausitz@t-online.de	7.5 Wolfgang Rasper Tel.: + 49 171 3577050, + 49 35774 30876 Fax: + 49 35774 55758 E-mail: rrc-lausitz@t-online.de	7.5 Wolfgang Rasper Tel.: + 49 171 3577050, + 49 35774 30876 Fax: + 49 35774 55758 E-mail: rrc-lausitz@t-online.de	7.5 Wolfgang Rasper Tel.: + 49 171 3577050, + 49 35774 30876 Fax: + 49 35774 55758 E-mail: rrc-lausitz@t-online.de
Upozornění:	Uwaga:	Achtung:	Attention:
V případě pochybností je rozhodující anglické znění těchto propozic!	W przypadku rozbieżności językowych niniejszego regulaminu brana będzie jako wiążąca wersja angielska	Im Zweifelsfall wird nach der englischen Textversion dieser Ausschreibung entschieden!	In case of doubt the English version of the regulations will be considered.